

## **Modelos diferenciados de revitalización lingüística en comunidades otomíes**

*María Enriqueta Cerón Velásquez  
María del Pilar Ortiz Lovillo*

*El presente artículo tiene por objeto presentar algunos aspectos de los modelos diferenciados de revitalización lingüística en comunidades otomíes, nos enfocaremos principalmente en las que muestran una situación vulnerable o en vías de extinción. Estos modelos tienen que considerar ante todo, la evaluación de las actitudes lingüísticas; tanto de los miembros de las comunidades, como de los gobiernos e instituciones, así como: las políticas lingüísticas, el estatus y el uso oficial de las lenguas.*

### INTRODUCCIÓN

De acuerdo con Georges Steiner: “cuando muere una lengua, hay una pérdida verdaderamente irreparable porque disminuyen las oportunidades del hombre” (2008). Señala que con su muerte, no es sólo un linaje vital de remembranza –los tiempos verbales pasados o su equivalente-, no es sólo un paisaje lo que se borra: es la configuración de un futuro posible.

Steiner compara la extinción de las lenguas con la devastación que se provoca en la flora y en la fauna, sólo que de una forma

más definitiva, porque una lengua muerta seguirá estando muerta, mientras que aún es posible replantar árboles y reactivar en cierto modo el ADN de las especies animales. Señala que la auténtica catástrofe de Babel no es la dispersión de lenguas sino la reducción de habla humana a una cuantas lenguas “multinacionales” y que los ecosistemas proporcionan un gran servicio a la humanidad porque los idiomas están llenos de posibilidades y contienen en sí mismos un cuerpo acumulado de conocimientos que encierran a la geografía, zoología, matemáticas, astronomía, farmacología, botánica y meteorología, entre muchos otros.

Las lenguas otopames tienen palabras para nombrar hasta la última baya, tallo, fronda y seta en la región, y esos nombres también expresan qué tipo de propiedad podría tener ese objeto: si es comestible, venenoso o tiene algún valor medicinal. David Harrison, presidente del departamento de lingüística de Swarthmore College señala que: “Ninguna cultura tiene el monopolio del genio humano y nunca se sabe de dónde puede salir la próxima idea brillante”, “Perdemos conocimiento antiguo si perdemos idiomas” (Harrison, 2008).

Por otra parte, las lenguas también tienen formas de interpretar el mundo y no hay dos que sean iguales y como tales pueden dar una idea de la neurología, la psicología y las capacidades lingüísticas de nuestra especie.

Por todas estas razones, los lingüistas están luchando para documentar y archivar la diversidad de lenguas que están desapareciendo rápidamente. Sus esfuerzos incluyen hacer diccionarios, registrar historias y tradiciones.

Se discute que la pérdida de la lengua, al igual que la pérdida de las especies, es simplemente un hecho de la vida en un planeta en constante evolución. Pero abundan los argumentos en contra; dice Mark Turin, antropólogo y lingüista de la Universidad de Yale, citado por Rachel Nuwer (2014). “[...] gastamos enormes cantidades de dinero en proteger especies y la biodiversidad, así que ¿por qué la única cosa que nos hace singularmente humanos no debe ser nutrida y protegida de manera similar?” (2014).

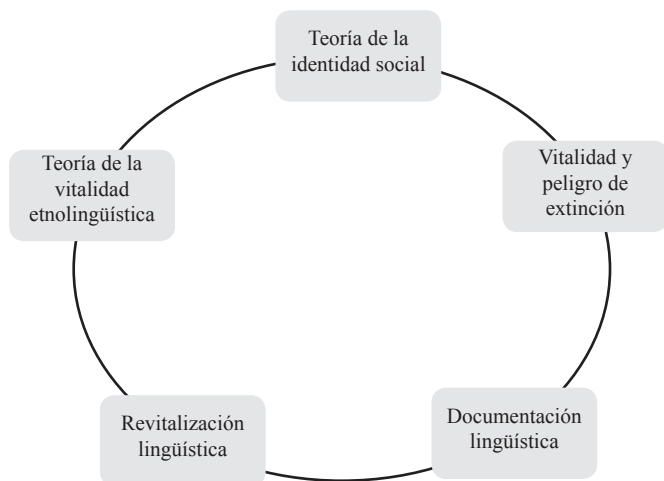
MODELOS TEÓRICOS PARA UNA PROPUESTA  
DE REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Iniciamos nuestro trabajo con la interrogante: ¿Es posible la revitalización en comunidades otomíes? Las respuestas que podemos plantear obedecen sin duda a diversos factores y enfoques teóricos sobre la evaluación de la *vitalidad etnolingüística* y la desaparición de las lenguas (Fishman: 1991; Wurm: 1996; Nettle Y Romaine: 2000; Grenoble y Whaley: 2006; UNESCO: 2003). Por otra parte, para nuestro trabajo, retomamos la propuesta de *Vitalidad etnolingüística* que proponen Giles, Bourhis y Taylor (1977), como eje rector para explicar y dar respuesta a nuestra interrogante sobre si ¿es viable la revitalización lingüística en comunidades otomíes de Veracruz? Además, nos interesa destacar la importancia que tiene la relación lengua e identidad en el planteamiento de este tipo de modelos de revitalización, aspecto que se ha dejado de lado en la evaluación de la vitalidad etnolingüística (Turner: 1999; Bourhis & Giles, 1977; Bourhis, Giles, Leyens & Tajfel, 1979; Drake, 1980; Taylor & Royer, 1980).

Antes de entrar en materia, creemos pertinente señalar que, para proponer modelos de revitalización lingüística, es necesario realizar previamente una evaluación sociolingüística sobre el estado actual de las lenguas y determinar cuáles son las que presentan una rápida pérdida o cuáles están en riesgo o en vías de extinción, es decir realizar una tipología de las lenguas en peligro. Los resultados de estas investigaciones deben considerarse para luego, proponer modelos de revitalización en contextos interétnicos y multilingües, encaminados también a desarrollar actividades de documentación lingüística. Cuando mencionamos modelos diferenciados nos referimos en realidad a *etno-modelos*, ya que de acuerdo a la situación que presentan las lenguas en peligro de extinción, es como se diseñará el tipo de *etno-modelo* y por ende, el programa de revitalización específico, de acuerdo con las necesidades de las distintas comunidades de habla, el objetivo es abocarse a restituir el uso de la lengua que se encuentra en riesgo o en peligro de extinción. Obviamente esto requiere de establecer proyectos de intervención en dichas comunidades. Según

Fishman: “la teoría y práctica de evitar, contrarrestar y revertir el desplazamiento lingüístico puede resultar de interés para todas las comunidades lingüísticas [...] son aspectos de la planeación del estatus lingüístico y [...] podrían hacer una clara contribución a la empresa sociolingüística tanto teórica como práctica, en todo el mundo (1991).

#### MODELOS TEÓRICOS



*Gráfico 1. Modelos teóricos para la revitalización lingüística*

#### TEORÍA DE LA VITALIDAD ETNOLINGÜÍSTICA

En este trabajo nos proponemos realizar una revisión de algunos modelos teóricos, uno de ellos es el de *Vitalidad etnolingüística* que proponen Giles, Bourhis y Taylor (1977), ya que consideramos que nos ayuda a dilucidar las medidas que se pueden tomar para proponer un modelo de revitalización lingüística. Estos autores sostienen que existen factores importantes que intervienen en el mantenimiento o vitalidad de las lenguas. Ellos sugieren que la

combinación de estos factores permite evaluar la *vitalidad etnolingüística*; éstos son factores de estatus, factores demográficos, factores de control y el soporte institucional.

Para plantear modelos de revitalización lingüística creemos que es pertinente considerar este tipo de factores, que nos ayudan a comprender la dinámica sociolingüística de la vitalidad y/o desaparición de las lenguas en nuestro país y específicamente en las tres comunidades otomíes en donde hemos realizado un diagnóstico sociolingüístico y una propuesta de una tipología del estado de las lenguas (Cerón: 2011). Cuando hablamos de *etno-modelos* nos referimos en realidad, a modelos que puedan surgir desde abajo, desde las comunidades mismas, y no desde las instituciones o de los investigadores. Una alternativa mediadora, sería establecer un diálogo abierto y continuo entre comunidad científica y comunidad lingüística.

#### FACTORES DE ESTATUS

Entre los factores de estatus se encuentran el estatus económico, el estatus social, el estatus sociohistórico, y finalmente, el estatus de la lengua, tanto dentro como fuera de las comunidades.

#### ESTATUS ECONÓMICO

El estatus económico es fundamental para poder explicar las presiones a las que se ven sometidos los hablantes de las lenguas minoritarias, los otomíes no son la excepción, estas comunidades de estudio presentan una situación económica de pobreza extrema. En suma, el estatus económico acrecienta las diferencias sociales y lingüísticas.

Cabe señalar, que para llevar a cabo, la planeación e implementación de programas de revitalización lingüística, en nuestro país, y en estas comunidades otomíes se requiere de la asignación de recursos. A este respecto, Grenoble y Whaley señalan tres categorías: “1) recursos financieros; 2) recursos lingüísticos y; 3) recursos humanos y emocionales”. Por recursos financieros, señalan: nos referimos a las fuentes de fondos disponibles en la co-

munidad y a la probabilidad de obtener financiamiento externo (desde el ámbito gubernamental federal o de las organizaciones humanitarias, por ejemplo), así como poder disponer de los recursos disponibles para la educación y programación, como el uso de medios, etc.” (2006).

Por un lado, uno de los problemas a los que se enfrentan las comunidades otomíes es precisamente la falta de recursos financieros, por otro, que el gobierno federal no otorga ningún tipo de financiamiento para llevar a cabo tales acciones, y el recurso disponible para la educación bilingüe no ha sido empleado adecuadamente, en suma, no se cuenta con recursos económicos encaminados a la conservación de las lenguas minoritarias. Así, para llevar a cabo proyectos de intervención como lo constituye la revitalización lingüística, es necesario obtener financiamiento económico para contar con los recursos apropiados que contribuyan a realizar este tipo de actividades, en ese sentido, no bastan las “buenas intenciones” de los investigadores o de los lingüistas activistas. Ni las propuestas individuales, sino que se requiere de proyectos colectivos, interinstitucionales y comunitarios, que se aboquen a implementar este tipo de acciones.

#### ESTATUS SOCIAL:

Es un factor importante a considerar, ya que los otomíes de las tres comunidades en la que hemos realizado nuestra investigación sociolingüística (Cerón: 2011) presentan una posición social de total desventaja y desprestigio en relación con la de los mestizos y con la sociedad nacional y esto se traslada también a las lenguas. En ese sentido, el prestigio y reconocimiento social es imprescindible para que una lengua se conserve. En el caso de las lenguas median relaciones de poder entre una lengua dominante que es el español y la lengua dominada, en este caso el otomí. Además de la existencia de actitudes negativas, prejuicios, estereotipos, ideologías lingüísticas de racismo y discriminación hacia la lengua y sus hablantes. “Estas actitudes lingüísticas pueden ser un factor poderoso tanto para la promoción como para la pérdida de sus lenguas” (UNESCO: 2003). Sin duda, este tipo de comportamiento

de rechazo de los hispanohablantes hacia los hablantes de lenguas minorizadas repercute significativamente en el abandono del uso de sus propias lenguas.

#### ESTATUS SOCIOHISTÓRICO

A diferencia de los nahuas, que sí tienen reconocimiento y cuentan con un estatus sociohistórico que el Estado les otorgó, por haber funcionado como *lingua franca*, además de contar con un rico acervo documental y fuentes históricas que se encuentran en las principales bibliotecas de México, Estados Unidos y Europa. El caso de las demás lenguas minoritarias es distinto, a excepción del otomí y las lenguas otopames, que en este coloquio tienen una amplia representación mediante la presentación de ponencias que giran en torno a historia, etnografía y lenguas otopames. Aparte que, Yolanda Lastra, en *Los otomíes su lengua y su historia* (2006), realiza una reivindicación de esta lengua y la historia de sus hablantes. Queda mucho por hacer todavía en relación a las demás lenguas del país. En los libros de texto aún no se han incluido temas sobre la diversidad lingüística en México, que muestren estos aspectos históricos de las lenguas mexicanas.

#### ESTATUS DE LA LENGUA

En nuestro país existe un gran desconocimiento de las lenguas minoritarias por parte de la mayoría de la población mestiza, al grado que se cree que el español es la única lengua que se habla en el país, cuando en realidad tenemos una gran diversidad lingüística y cultural. La percepción sobre el uso de las lenguas es contrastante, los mestizos asumen que todos los indígenas hablan el español, y algunos otomíes no siempre consideran necesario utilizarlo. Por otra parte, Edwards señala que: “son típicamente importantes los aspectos de viabilidad lingüística, eficiencia comunicativa, movilidad social y progreso económico. Estos cuatro aspectos representan las principales ventajas asociadas con las “grandes lenguas” y los principales obstáculos para el mantenimiento de las “pequeñas” (2011). Por otra parte tenemos que la

sociedad nacional se refiere erróneamente, a éstas lenguas como “dialectos”. Esto no es nuevo; “La conciencia de las diferencias regionales existe desde hace mucho tiempo. El término “dialecto” procede del griego, y refleja precisamente la situación que se vivía en la Grecia Antigua, con sus dialectos jónico, dórico, ático y demás variedades de habla” (Burk: 2004).

Esta conciencia lingüística se ha hecho patente “a lo largo de la historia de las lenguas, sobre todo en el caso de las indoeuropeas. Se puede apreciar una recurrente valoración negativa hacia los dialectos rurales y hacia las personas que los empleaban” (Burk: 2004). En ese sentido, hace falta un proyecto de intervención, que genere cambios de actitudes positivas en relación con el concepto de dialecto y que se realice una valoración positiva de los mismos, se publiquen vocabularios de dialectos, y se plantee la elaboración de mapas de dialectos en relación con el uso y el contexto (Burk: 2004).

#### ESTATUS DE LAS LENGUAS: DENTRO

Dentro de las comunidades de estudio, el uso del otomí se restringe sólo al ámbito familiar, con los amigos y en la vida ritual. En cambio, el uso del español se expande a los ámbitos de la escuela, al ámbito oficial, administrativo, y comercial, como el mercado para realizar la venta de sus productos. Si los niños ya no hablan el otomí en su casa y en cambio, adoptan el uso exclusivo del español, seguramente el otomí estará en peligro. En esta relación asimétrica entre las lenguas la balanza se inclina hacia el uso del español, obviamente por presiones sociales y económicas.

#### ESTATUS DE LAS LENGUAS: FUERA

Fuera de las comunidades investigadas los hablantes se enfrentan al uso exclusivo del español, por lo que se ven obligados a dejar de hablar sus propios idiomas.

Una de las principales causas para que las lenguas minoritarias dejen de emplearse es la resistencia de la sociedad nacional para aceptar la diversidad lingüística existente en México. Otra, es la



exclusión de las lenguas indígenas de los ámbitos educativos, administrativos y legales (Burk: 2004). En ese sentido, la única lengua que tiene un estatus de prestigio es el español, mientras que las lenguas minoritarias, históricamente han sido estigmatizadas. Para que esta situación cambie se requiere de políticas lingüísticas que demanden el uso equitativo de las lenguas en los ámbitos oficiales y administrativos, en la educación y en la esfera pública (Grenoble y Whaley: 2006). Sin embargo, para los otomíes, hablar español les ofrece ventajas económicas, ya que pueden salir a trabajar a la ciudad, por este motivo, los padres prefieren enseñar esta lengua a sus hijos (Cerón: 2011).

#### FACTORES DEMOGRÁFICOS

Entre los factores que mencionan Giles, Bourhis y Taylor (1977), y que nos parecen importantes, se encuentran: la distribución de las lenguas, la concentración en el territorio nacional y la proporción. Así, es importante señalar cómo se encuentran las lenguas en términos de números absolutos, la cantidad de nacimientos, los matrimonios mixtos, la inmigración o emigración y como todos estos factores influyen en el uso o abandono de la lengua. El número de hablantes del otomí es un indicador importante de vitalidad etnolingüística, en ese sentido, se hace necesario realizar un censo sociolingüístico que registre este tipo de información y que el levantamiento lo realicen hablantes de lengua indígena. Esto nos permitiría tener una información más fidedigna en cuanto al número de hablantes.

#### SOPORTE INSTITUCIONAL

Es un factor fundamental para promover una política lingüística encaminada a la preservación y mantenimiento de las lenguas minoritarias.

Entre los factores formales se encuentran los medios de comunicación, la escuela y los servicios de gobierno. En los informales, la industria, la religión, la cultura y la política.

## FACTORES FORMALES

*Medios de comunicación*

Según Wurm: “Con el aumento de los medios de comunicación, nuestra era ha provocado más situaciones de conflicto entre las lenguas que nunca, causando del mismo modo su desaparición a un ritmo acelerado” (1996).

Cabe señalar que en el país, ninguna de las lenguas minoritarias están representadas en los distintos medios de comunicación y mucho menos en los medios oficiales, como por ejemplo, en la radio, en la televisión o en los periódicos. Si revisamos las notas periodísticas observamos que son escasas o más bien nulas las referencias a estas lenguas. En Xalapa, Veracruz, existen un programa de radio: El *Cenzontle*, de Radio Televisión de Veracruz, que parece ser la excepción y se aboca a difundir las lenguas de Veracruz. También el INALI ha empezado a difundir algunos promocionales en lenguas indígenas, pero todavía se requieren más acciones que ayuden a crear conciencia y reconocimiento de estas lenguas. Otra causa de que estos idiomas no tengan una presencia significativa en los medios de comunicación es que no están vinculadas con los medios escritos, su uso se limita a la oralidad. En ese sentido, se podrían implementar espacios en donde se difundan muestras de eventos comunicativos orales de estas comunidades, en las radios regionales y en programas culturales de la televisión educativa.

*Educación*

En nuestro país no existe una educación adecuada que contribuya al respeto de la diversidad lingüística. Es bien sabido, que los programas de Educación bilingüe nunca han funcionado, porque los maestros no cuentan con una formación apropiada para la enseñanza de lenguas. Por una parte, los maestros sólo propician el uso exclusivo del español en el salón de clases, debilitando así el uso del otomí. Aunado a esto, existe también un gran desinterés y actitudes negativas por parte de los padres, quienes prefieren que se les enseñe a sus hijos el idioma español, esta actitud sin duda,

pone en peligro a dichas lenguas. Por otro lado, no existen políticas educativas que contemplen el establecimiento de programas de revitalización lingüística, ni programas educativos que permitan revertir las actitudes negativas que tienen los maestros, para que las transformen en actitudes positivas hacia el uso de las lenguas en el salón de clases. Este tipo de políticas lingüísticas educativas tendrían un impacto muy importante en la revitalización de la lengua, y de esta manera las lenguas que están amenazadas podrían salvarse, si se adopta una política adecuada. Para esta acción se requiere de recursos financieros que incluyan “el acceso a la existencia de materiales lingüísticos, tales como descripciones gramaticales y diccionarios, libros de texto, materiales pedagógicos, literatura oral y escrita, etc.” (Grenoble y Whaley: 2006). Así como la formación de profesores y la elaboración de planes y programas de estudios adecuados, además de realizar diagnósticos educativos, entre otros.

### *Servicios de gobierno*

Cuando los otomíes entran en contacto con los representantes que prestan servicios en la comunidad, éstos por lo general sólo hablan español, lo que los obliga a hablarles en el idioma que consideran que es más ventajoso en términos económicos. Cabe señalar que en estas comunidades no se cuenta con servicios de salud, clínicas u hospitales de calidad y como se dijo anteriormente, la mayoría de los prestadores de estos servicios únicamente hablan en español, lo que obliga a los otomíes a aprender a hablar la otra lengua, la dominante. Cuando tienen problemas de salud tiene que salir a las ciudades cercanas a buscar atención médica.

### *Industria*

Ninguna de las comunidades otomíes que he hemos estudiado presenta condiciones económicas para establecer industrias, cuando mucho se han organizado para llevar a vender sus productos a mercados cercanos o regionales. El español en este ámbito funciona como *lingua franca*, una razón más de peso, para considerarla mas

ventajosa que el otomí. En ese sentido, el mercado es un espacio estratégico en donde se reúnen hablantes de las lenguas tepehuas, otomíes y nahuas que coexisten con el uso del español, dándose un interesante contacto interétnico y multilingüe. Así, el plantearse un proyecto de intervención de revitalización en un contexto multilingüe no es fácil, más bien se torna complejo.

### *Religión*

La religión en estas comunidades juega un papel muy importante, algunas permiten el uso del otomí en todos sus rituales, mientras que otras sólo permiten el uso del español. En las tres comunidades otomíes el uso y función de su lengua en casi todas las ceremonias rituales es recurrente y muy significativo, pues es el espacio simbólico en donde también participan los niños, adolescentes y adultos, que ayudan a los ancianos como los curanderos que son los especialistas para realizar el ciclo ritual en sus comunidades (Cerón: 2011). En este ámbito la transmisión intergeneracional de la lengua se da de manera natural. En ese sentido es importante lo que señalan Grenoble y Whaley: “existe una correlación entre comunidades cuyas prácticas y creencias religiosas tradicionales persisten y aquéllas que mantienen su lengua y cultura” (2006). Para ellas, la religión es un vehículo de uso de la lengua, por el carácter sagrado de la misma y por la reproducción de textos tanto escritos como orales. Sin duda, este ámbito sería un espacio propicio para iniciar acciones de revitalización del otomí.

### *Cultura*

Según Wurm: “La diversidad lingüística es una ventaja y un recurso de valor incalculable y no un obstáculo al progreso” (1996). Cuando muere una lengua muere también la forma de poder expresar el conocimiento, los saberes tradicionales y la manera de nombrar las cosas, ya que esta nominalización nos proporciona información sobre la categorización del mundo que crean los hablantes, esto es muy importante ya que se manifiesta de manera diferente en cada una de las lenguas. Se pierde la forma de ex-

presarse de manera oral y escrita, y se pierde la identidad de los grupos hablantes de éstas lenguas. Wurm señala al este respecto: “Con la muerte y extinción de una lengua se pierde para siempre una unidad irremplazable de nuestro conocimiento de la cosmovisión y del pensamiento humano” (1996). Así la recuperación de los conocimientos y saberes tradicionales son muy importantes en un proyecto de intervención, ya que mediante programas comunitarios que se aboquen a realizar actividades culturales significativas, esto ayudaría al reforzamiento del uso de las lenguas. Sólo que esto implicaría de hacerse de recursos económicos que avalen estos proyectos.

### *Política*

A partir de la declaración de los derechos lingüísticos universales se han realizados propuestas a nivel de los estados, sin tener resultados efectivos que demuestren la reversión del uso de las lenguas minoritarias. A pesar de que se les ha dado el reconocimiento como “lenguas nacionales” a las lenguas minoritarias en nuestro país, en la realidad no se han dado cambios significativos para que la situación de racismo y discriminación cambien, sino todo lo contrario, al parecer todo apunta hacia un etnocidio lingüístico. Uno de los problemas es que los indígenas no tienen acceso a la justicia, a una representación en los ámbitos oficiales y políticos, en donde se toman decisiones que también a ellos les atañen.

### *Lengua e identidad*

Hasta el momento no existen modelos de revitalización lingüística que hayan considerado los aspectos de la teoría de la identidad social, y cómo se establece su relación y el papel que juegan estos procesos en la pérdida o extinción de la lengua. A este respecto nos parece importante lo que señalan Giles y Byrne: “A menudo vemos que una cierta manera de habla o lengua constituye el atributo necesario para ser considerado miembro de un determinado grupo étnico... y un medio ideal para facilitar la cohesión dentro

del grupo” (1982). Para poder revertir el uso de la lengua, se debe considerar la manera en la que los individuos pueden llegar a conseguir una autoestima positiva.

Así podemos concluir que [...] cada lengua refleja una única expresión e interpretación de la existencia humana y esta es una razón más para preocuparnos por la muerte de las lenguas” (Crystal, 2001, p. 58). Una expresión procedente de Eslovaquia –añade el autor– dice: “con cada lengua nueva que se aprende se adquiere una nueva alma” y nos recuerda al respecto las palabras de Emerson: “Un hombre será tantas veces hombre como lenguas posea, e igual de numerosos serán sus amigos, sus artes y sus modos de comercio”. La humanidad gana mucho con cada expresión de sí misma en una lengua, el mundo es un mosaico de visiones, por lo que con cada lengua que desaparezca, se pierde una pieza de ese mosaico”. (Crystal, 2001). En suma, es importante analizar el sentimiento de inclusión que el uso de una lengua propicia en la construcción de la identidad, cuya cohesión permite la conformación de comunidades lingüísticas, que reconocen la vitalidad de la lengua.

En ese sentido, nos proponemos efectuar una reflexión en torno a la teoría de la identidad social (Turner, 1999), y destacar el papel que juega la identidad social cuando se producen conductas tales como: actitudes lingüísticas, ideologías lingüísticas, prejuicios, estereotipos, que van en detrimento de la desaparición de las lenguas. Para llevar a cabo nuestro cometido es necesario realizar un mapa de actitudes lingüísticas hacia las lenguas, sobre todo en las comunidades lingüísticas donde existe una valoración negativa hacia su propia lengua y hacia las personas que la hablan. Con la finalidad, de implementar un proyecto de intervención de revitalización lingüística para revertir este tipo de actitudes en valoraciones positivas hacia el otomí y sus hablantes.

Finalmente, podemos concluir que la implementación de proyectos de intervención como los son los proyectos de revitalización lingüística requiere de nuevas políticas lingüísticas y educativas que apunten a hacia la diversidad lingüística. Esto solamente será posible mediante la asignación de recursos de recursos eco-

nómicos que permitan la implementación de este tipo de actividades, y de apoyo a proyectos colectivos, interinstitucionales y comunitarios.

## BIBLIOGRAFÍA

Burke, Peter

2006 *Lenguas y comunidades en la Europa Moderna*. Ediciones Akal, Madrid.

2004 *Languages and Communities in Early Modern Europe*. University Press, Cambridge.

Brenzinger, Matthias y Otros

2003 “Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas”, en: *Reunión Internacional de expertos sobre el programa de la Unesco “Salvaguardia de las Lenguas en Peligro”*, Unesco, París.

Cerón, Velásquez María Enriqueta

2011 *Multilingüismo en Tlachichilco, Veracruz*. Instituto de las Identidades, Diputación de Salamanca, Salamanca.

1995 *Redes sociales y compradrazgo. Indicadores de vitalidad etnolingüística en una comunidad indígena de Puebla*, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.

Crystal, David

2001 *La muerte de las lenguas*. University Press, Cambridge.

Edwards, John

2011 “Jugadores y relaciones de poder en escenarios de grupos minoritarios”, en: Coordinador: José Antonio Flores Farfán, *Antología de textos para la revitalización lingüística*, Instituto Nacional de Lenguas indígenas-Linguapax América Latina, México: (55-82).

Fishman, J.A.

1991 *Reversing Languages Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Multilingual Matters, Clevedon.

Grenoble, Lenore A. y Lindsay J. Whaley

2006 *Saving Languages. An introduction to language revita-*

*lization*, Cambridge University Press, Cambridge.

Giles, H., Bourhis, R. Y. & Taylor, D.

1977 "Towards a theory of language in ethnic group relations". In H. Giles (Ed.), *Language, Ethnicity and Intergroup Relations*, Academic Press, London: (307-348).

Giles H. y Byrne J.L.

1982 "An intergroup Approach to Second Language Acquisition", en: *Journal of Multilingual and Multicultural* (3) 1, (17-40).

Harrison, David

2014 *¿Por qué tenemos que salvar a las lenguas en proceso de extinción?* BBC. Mundo, Inglaterra.

Lastra, Yolanda

2006 *Los otomíes su lengua y su historia*. Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Nettle, Daniel y Suzanne Romaine

2000 *Vanishing Voices. The Extinction of the World's Languages*. Oxford University Press, Oxford.

Nuwer, R.

"¿Por qué tenemos que salvar a las lenguas en peligro de extinción?" Londres: BBC. Disponible en: [http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/06/140613\\_cultura\\_lenguas\\_muertas\\_mz](http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/06/140613_cultura_lenguas_muertas_mz)

Steiner, Georges

2008 *Los libros que nunca he escrito*. FCE, México.

Turner, J.C.

1999 "Some current issues in research on social identity and self-categorization theories". En: N. Ellemers, R. Spears y B. Doosie (Eds.) *Social Identity*, Blackwell Publishers, Blackwell: (6-35).

Turin, Mark

2007 *Linguistic Diversity and the preservation of Endangered Languages: A case study from Nepal*, ICICIMOD, Kathmandu.



Wurm, A. Stephen

1996 *Atlas de las lenguas del mundo en peligro de desaparición*, Ediciones Unesco/Pacific Linguistics, París.

PALABRAS CLAVE DEL ARTÍCULO Y DATOS DE LAS AUTORAS

*revitalización lingüística, extinción de lenguas, actitudes lingüísticas, estatus lingüístico*

María Enriqueta Cerón Velásquez

Coordinación del Doctorado en Ciencias de Lenguaje

Facultad de Idiomas

Ex Unidad de Humanidades

Universidad Veracruzana

Francisco Moreno esq. Ezequiel Alatríste

Colonia Francisco Ferrer Guardia

CP 91020

Xalapa, Veracruz, México

Teléfono: 815 24 12 ext. 15155

e-mail: eceron@uv.mx

María del Pilar Ortiz Lovillo

Universidad Veracruzana

Instituto de Investigaciones en Educación

Paseo 112

Colonia Nuevo Xalapa

CP 91097

Xalapa, Veracruz, México.

Tel. 8124785 y 8122097

piliortiz@yahoo.com